K. 885. Southern doorjamb of the southern sanctuary of Prasat Phum Phu, 890 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00885

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00885.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 || 882 śaka daśamī ket caitra candravāra purvvaphalgunī〈2〉nakṣatra nu kamrateṅ Añ Āy goparasa pre vāp Aṁmṛta〈3〉 nu vāp pacca mok saṅ gol ta gi sre Aṁvi ta gi ph[lu] Uttarāpatha〈4〉 mok lvah ta gi thnal pi jvan ta vraḥ ka[mrat]e[ṅ A]ñ śrī trai〈5〉lokyanātha Āy jyotīśa [4+] lvah ta gi 888 śaka〈6〉 loñ ñuṁ ta kule [10+] go [5+]〈7〉 viṅ vlvac Apavāda [15+]〈8〉 kamrateṅ A[ñ] [8+]ñ〈9〉 mok saṅ gol jvan ta vraḥ kamrateṅ Añ sot〈10〉 [2+]n lvah ta gi 890 śaka loñ ñuṁ viṅ vlvac Apa〈11〉vāda sot vvaṁ Āc ❍ siddhi gi sre ta vraḥ kaṁmrateṅ〈12〉 Añ Ilūv ||

1. Anuṣṭubh

◉ye haranti naraḥ pāpaḥ_
raurave yāntuṁ yāntanāṁ_
śasantānaiva gacchaṁntu_
yāvad candvārkkapaṅkajaḥ

Translation into French by Cœdès 1953

〈1–5〉 882 Śaka, dixième jour de la lune croissante de Caitra, lundi, mansion lunaire Pūrvaphalguṇi, K. A. à Goparasa chargea Vāp Amṛta et Vāp Pacca de venir planter les bornes d'une rizière 〈s'étendant〉 depuis le chemin du nord jusqu'à la chaussée, pour l'offrir à V. K. A. Śrī Trailokyanātha à Jyotīśa [...].

〈5–10〉 888 Śaka, Loñ Nuṁ, parent [...] retira une objection [...] venir planter les bornes pour venir l'offrir à V. K. A. à nouveau [...].

〈10–12〉 890 Śaka, Loñ Nuṁ retira à nouveau son objection d'impossibilité. Le droit exclusif sur cette rizière appartient maintenant à V. K. A.

1.

Les méchantes gens qui prendraient 〈ceci〉 iront souffrir en enfer : qu'ils y aillent avec leur famille aussi longtemps que le soleil et la lune.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1953, pp. 150–151) with a French translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1953. *Inscriptions du Cambodge, volume V*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.5. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 150–151.